

Concorso Ampliamento e ristrutturazione energetica scuola elementare di Fiè allo Sciliar - Erweiterung und Energetische Sanierung Grundschule Völs am Schlern: Quesiti

Quesito n°1

Domanda	Buongiorno, è possibile prevedere un rifacimento della scala principale della scuola o è da considerare preferibile un rifacimento del solo involucro?
Risposta	RISPOSTA In caso di miglioramento giustificato e rispettando i costi di costruzione, è possibile prevedere anche il riposizionamento della scala. L'involucro esterno deve essere riqualificato dal punto di vista energetico o integrato nel volume, a seconda del progetto specifico. FRAGE Guten Tag, ist eine Erneuerung der Haupttreppe der Schule vorgesehen oder ist nur eine Erneuerung der Außenhülle vorzuziehen? ANTWORT Es kann bei einer begründeten Verbesserung und unter Einhaltung der Baukosten auch eine Erneuerung der Treppe vorgesehen werden. Die Außenhülle muss energetisch saniert oder in das Volumen integriert werden, das hängt vom jeweiligen Projekt ab.

Quesito n°2

Domanda	Buonasera, rispetto al punto 10.4 del disciplinare riguardante il calcolo della cubatura si chiede di specificare cosa si intende per " fino al livello dello strato impermeabile di copertura" nel caso di copertura inclinata. A quale quota della copertura si deve fare riferimento? In aggiunta si chiede se nel calcolo del volume deve essere compresa anche l'eventuale superficie coperta (aperta) del piano terra o seminterrata. Si chiede gentilmente un riferimento alla norma specifica del regolamento edilizio per il calcolo del volume. Grazie
Risposta	RISPOSTA Deve essere calcolato esclusivamente il volume in ampliamento (nuovo volume). Il volume viene calcolato a partire dal filo superiore del pavimento finito del piano interrato più basso o, in caso di sporgenza, a partire dal filo inferiore del solaio. Lo strato superiore del volume è lo strato impermeabile, ovvero lo strato in corrispondenza del quale si verifica il deflusso delle acque piovane. Il volume viene calcolato come vuoto per pieno, le aree esterne coperte non costituiscono cubatura. Vengono conteggiati anche i nuovi locali sotterranei. Eventuali demolizioni non possono essere detratte. Il calcolo dei nuovi volumi (ampliamento) serve solo come base per il conteggio dei costi di costruzione e pertanto le norme specifiche delle norme d'attuazione del Puc non sono calzanti a questo fine. FRAGE Guten Abend, in Bezug auf Punkt 10.4 der Vorschriften zur

	Berechnung des Raumvolumens bitten wir um eine Präzisierung, was unter „bis zur Höhe der wasserführenden Schicht“ im Falle eines geneigten Daches zu verstehen ist. Auf welche Höhe des Daches ist Bezug zu nehmen? Außerdem bitten wir um Auskunft, ob bei der Berechnung des Volumens auch die eventuelle überdachte (offene) Fläche des Erdgeschosses oder Untergeschosses berücksichtigt werden muss. Wir bitten um einen Verweis auf die spezifische Vorschrift der Bauordnung für die Berechnung des Volumens. Vielen Dank. ANTWORT Es muss ausschließlich das Volumen der Erweiterung (neue Volumen) berechnet werden. Das Volumen wird ab der Fußbodenoberkante des untersten Kellergeschosses oder bei einer Auskragung ab der unteren Kante der Decke berechnet werden. Die obere Schicht des Volumens ist die wasserführende Schicht. Unter der wasserführenden Schicht versteht man jene Ebene, die das Regenwasser abführt. Das Volumen wird hohl für voll berechnet, überdachte offene Bereiche bilden kein Volumen. Neue, unterirdische Räume müssen mitberechnet werden. Eventuelle Abbrüche dürfen nicht abgezogen werden. Die Berechnung der neuen Volumen (Erweiterung) dienen nur als Grundlage für die Berechnung der Baukosten und deshalb haben die spezifischen Vorschriften der Durchführungsbestimmungen des Bauleitplanes keine Relevanz.
--	---

Quesito n°3

Domanda	Buongiorno, non essendo richiesta la figura del progettista impianti nel gruppo di lavoro, chiediamo se sia necessario un approfondimento del progetto in termini impiantistici o se questo non sia richiesto. Cordiali saluti
Risposta	RISPOSTA È sufficiente progettare e descrivere il concetto di base per l'ideazione dei locali tecnici e per il calcolo dei costi complessivi. Non è richiesto alcun approfondimento. Riscaldamento: vedi punto 2 della descrizione del programma planivolumetrico. FRAGE Guten Tag, da in der Arbeitsgruppe kein Anlagenplaner erforderlich ist, möchten wir fragen, ob eine Vertiefung des Projekts in Bezug auf die Anlagen erforderlich ist oder nicht. Mit freundlichen Grüßen ANTWORT Es muss nur das Grundkonzept für die Konzipierung der Räumlichkeiten für die Technik und für die Gesamtkostenberechnung geplant und erläutert werden. Es ist keine Vertiefung gefordert. Heizung siehe Punkt 2 der Beschreibung des Raumprogramms.

Quesito n°4

Domanda	Für welche Aktivitäten wird der Pädagogische Raum genutzt? Wie oft wird der Pädagogischen Raum von den Klassen genutzt?
---------	--

Risposta	ANTWORT: Siehe Beschreibung Raumprogramm Punkt 1.6: "Der pädagogische Raum ist für verschiedenste Aktivitäten gedacht, auch für den Musikunterricht. Er muss gute raumakustische Eigenschaften aufweisen." Der Pädagogische Raum muss laut Empfehlungen Protokoll der 1. Phase nicht zwangsläufig als Erweiterung der Aula Magna geplant werden. Er wird regelmäßig genutzt, auch zeitweise als Arbeitsraum für Kleingruppen. DOMANDA Per quali attività viene utilizzata l'aula pedagogica? Con quale frequenza quest'ultima viene utilizzata dalle classi? RISPOSTA Vedasi descrizione del programma planivolumetrico punto 1.6: "L'aula pedagogica è destinata a un'ampia gamma di attività, comprese le lezioni di musica. Deve avere buone caratteristiche acustiche." Secondo le raccomandazioni del verbale della prima fase, l'aula pedagogica non deve necessariamente essere progettata come ampliamento dell'Aula Magna. Viene regolarmente utilizzata, e alle volte anche come sala di lavoro per piccoli gruppi.
----------	--

Quesito n°5

Domanda	Berechnung Bruttorauminhalt Erweiterung: Der zusätzliche Fassadenaufbau für die Bereiche der Sanierung (Dämmung + Fassadenverkleidung) müssen dabei also nicht berechnet werden?
Risposta	ANTWORT: Richtig, bei der Berechnung des Volumens der Erweiterung muss die Dämmung und Fassadenverkleidung der energetischen Sanierung des Bestandes nicht berechnet werden. DOMANDA Calcolo del volume lordo dell'ampliamento: non è quindi necessario calcolare lo strato sovrapposto in facciata (coibentazione + rivestimento della facciata) per gli ambiti interessati dal risanamento? RISPOSTA Esatto, nel calcolo del volume dell'ampliamento non occorre considerare la coibentazione e il rivestimento della facciata realizzati nell'ambito del risanamento energetico dell'edificio esistente.

Quesito n°6

Domanda	Darf man in der 2. Phase einen Fachplaner für den Brandschutz in die Gruppe aufnehmen, der in der 1. Phase bereits Mitglied einer anderen Gruppe war, die aber nicht für die 2. Phase zugelassen wurde?
Risposta	ANTWORT Nein, es ist den Technikern und Fachleuten, die die Arbeitsgruppe eines Teilnehmers bilden, untersagt, Teil der Arbeitsgruppe eines anderen Teilnehmers zu sein. Falls ein Teilnehmer nicht zur 2. Phase des Wettbewerbs zugelassen wird, dürfen die Techniker und Fachleute dieser Arbeitsgruppe nicht Teil der Arbeitsgruppe eines anderen Teilnehmers werden, der zur 2. Phase zugelassen ist. Es wird daran erinnert, dass die für

	die 2. Phase des Wettbewerbs benannten Mitglieder der Arbeitsgruppe des Teilnehmers, bei sonstigem Ausschluss aus dem Verfahren, keine Unvereinbarkeitsgründe gegenüber den Mitgliedern des Preisgerichtes haben dürfen, die bereits für die 1. Phase des Wettbewerbs ernannt wurden. DOMANDA Nella 2. fase è possibile includere nel gruppo un progettista per l'antincendio che nella 1. fase era già membro di un altro gruppo, ma che non è stato ammesso alla 2. fase? RISPOSTA No, è vietato ai tecnici e professionisti che compongono il gruppo di lavoro di un concorrente di far parte del gruppo di lavoro individuato da altro concorrente; nel caso in cui un concorrente non sia stato ammesso alla 2° fase di concorso, i tecnici e professionisti di tale gruppo di lavoro non possono entrare a far parte del gruppo di lavoro di altro concorrente ammesso alla 2° fase. Si ricorda che, in capo ai soggetti che verranno indicati per la 2° fase di concorso, quali componenti del gruppo di lavoro del concorrente, a pena di esclusione dalla procedura, non devono sussistere cause di incompatibilità nei confronti dei componenti della commissione giudicatrice, nominata già per la 1° fase di concorso.
--	--

Quesito n°7

Domanda	Ist es richtig, dass für die Abgabe der grafischen Unterlagen zwei Plakate in Format DinA0 gefordert sind? (die Angabe "n. 2 grafische Pläne" ist für uns nicht ganz klar)
Risposta	ANTWORT: Ja es können maximal 2 Pläne A0 abgegeben werden, bei einer begründeten Verbesserung kann auch nur ein Plan A0 abgegeben werden. DOMANDA Si conferma che per la consegna della documentazione grafica siano richiesti due tavole in formato DinA0? (l'indicazione "n. 2 tavole grafiche" non ci è del tutto chiara). RISPOSTA Sì, è possibile consegnare al massimo 2 tavole in formato A0; in caso di giustificato miglioramento è possibile consegnare anche una sola tavola in formato A0.

Quesito n°8

Domanda	Ist es richtig dass der Teilnahmeantrag + EEE im Falle von nicht in Italien ansässigen Personen, die nicht in Besitz der digitalen Unterschrift sind, handschriftlich-digital (ohne Zertifizierung) unterzeichnet werden kann und die Identitätskarte beigelegt werden kann?
Risposta	ANTWORT Siehe Wettbewerbsauslobung, Punkt 4.2.2) ""TECHNISCHE INFORMATIONEN BETREFFEND DIE DIGITALE UNTERSCHRIFT UND DAS FORMAT DER VERWALTUNGSUNTERLAGEN"" (S. 35). Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in der EU müssen die Dokumente mit einer

	qualificierten elektronischen Signatur gemäß Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung unterzeichnen. Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz außerhalb der Europäischen Union müssen die Dokumente mit fortgeschrittener elektronischer Signatur gemäß international anerkannten Standards unterzeichnen, wobei aufscheinen muss, dass die Signatur bei Verfahren derselben Art im Herkunftsland anerkannt ist. In diesem Fall müssen die Wirtschaftsteilnehmer in einem nicht unterzeichneten Dokument die Modalitäten darlegen, mit denen die Vergabestelle online über die Zertifizierungsstelle die Authentizität der Unterschrift prüfen kann. Siehe auch Antwort Nr. 33 der ersten Phase. DOMANDA È corretto che la domanda di partecipazione + DGUE, nel caso di persone non residenti in Italia che non dispongono della firma digitale, possa essere firmata in modo digitale-a mano (senza certificazione) e che possa essere allegata la carta d'identità? RISPOSTA Vedasi disciplinare di concorso, punto 4.2.2) ""INFORMAZIONI TECNICHE RELATIVE ALLA FIRMA DIGITALE E FORMATO DELLA DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA"" (p. 35). Gli operatori economici con sede in UE dovranno firmare i documenti con una firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS. Gli operatori economici aventi sede fuori dall'Unione Europea dovranno firmare i documenti con firma elettronica avanzata secondo gli standard internazionalmente riconosciuti, purché vi sia evidenza che quella firma sia accettata nel paese di origine in caso di procedure dello stesso tipo. In tal caso l'operatore economico dovrà fornire, in un documento anche non firmato, le modalità tramite le quali la stazione appaltante potrà verificare tramite una connessione online con l'Autorità di certificazione l'autenticità della firma. Vedasi anche risposta n. 33 della prima fase.
--	---

Quesito n°9

Domanda	Buongiorno, è possibile ricevere una statica più dettagliata dell'edificio esistente? Grazie
Risposta	RISPOSTA Il progetto per la seconda fase del concorso è incentrato sull'ampliamento. Va quindi proposta la struttura portante dell'ampliamento. Si può presumere che l'attuale struttura portante esistente consenta una sopraelevazione con metodo di costruzione leggero al secondo piano. In questa fase non è quindi necessario fornire una verifica statica dell'intero edificio. Quest'ultima sarà redatta in seguito dal vincitore del concorso in fase d'elaborazione del PFTE (progetto di fattibilità tecnico-economica). Il vincitore del concorso avrà quindi accesso a tutta la documentazione disponibile relativa alla statica. La perizia statica è già stata allegata nella prima fase del concorso. FRAGE Guten Tag, ist es möglich detailliertere statische Angaben zum bestehenden Gebäude zu bekommen? Vielen Dank ANTWORT Bei dem Projekt für die 2. Phase des Wettbewerbs steht im Mittelpunkt die Erweiterung. Es müssen die Tragstrukturen für die Erweiterung erläutert werden. Es kann davon ausgegangen werden, dass die bestehende tragende statische Struktur eine Aufstockung im 2.

	Obergeschoss in Leichtbauweise erlaubt. Es muss in dieser Phase somit nicht ein statischer Nachweis des gesamten Gebäudes abgegeben werden. Dieser wird dann vom Sieger des Wettbewerbes bei der Ausarbeitung des PTWM (Projekt der technisch wirtschaftlichen Machbarkeit) erstellt. Der Sieger des Wettbewerbes hat dann Zugang zu allen verfügbaren Dokumenten bezüglich der Statik. Das statische Gutachten ist bereits in der 1. Phase beigelegt worden.
--	---

Quesito n°10

Domanda	Buongiorno, considerando che la scadenza di consegna elaborati è tra 2 mesi e che l'approfondimento del progetto interna agli studi potrebbe richiedere delle precisazioni in questo periodo di tempo, chiediamo gentilmente di valutare uno spostamento della data di chiusura del periodo di richiesta chiarimenti. Grazie
Risposta	RISPOSTA Non sussistono i presupposti per la concessione di una proroga del termine per la presentazione di ulteriori richieste di chiarimento. FRAGE Guten Tag, da die Abgabefrist für die Arbeiten in zwei Monaten endet und die Vertiefung des Projekts innerhalb der Studien in diesem Zeitraum möglicherweise noch einige Präzisierungen erfordert, bitten wir Sie, eine Verschiebung des Stichtags für die Einreichung von Klarstellungsanfragen in Betracht zu ziehen. Vielen Dank. ANTWORT Es liegen keine Voraussetzungen für die Gewährung einer Fristverlängerung für die Einreichung weiterer Anfrage zur Klärung vor.

Quesito n°11

Domanda	1. Kubatur / Nachweis Ist es korrekt, dass der Nachweis der Kubatur ausschließlich über die Excel-Datei „programma-planivolumetrico-superfici.xlsx.00“ zu erfolgen hat und kein zusätzlicher plangrafischer Nachweis (z. B. Volumendarstellungen, Schnitte, axonometrische Darstellungen) oder sonstige Zeichnungen zur Erläuterung der Kubatur - weder auf Plakaten, noch auf A4/A3 Seiten- erforderlich sind? 2. Bestand / Umbauten Ist es korrekt, dass sämtliche Flächen, die innerhalb des bestehenden Gebäudegrundrisses der Bestandsschule umgebaut oder verändert werden, nicht in die geforderten Flächen- bzw. Kubaturnachweise einzurechnen sind? 3. Rot-/Gelbpläne Ist es korrekt, dass für den Wettbewerb keine Rot-/Gelbpläne (Darstellung von Abbruch und Neubau) gefordert oder abzugeben sind? 4. Verbindung Mensa – Schule (UG1) Wird eine direkte funktionale Verbindung zwischen Mensa und Schule im Untergeschoss (UG1) seitens der Auslobung gewünscht bzw. vorausgesetzt, oder ist diese als optionale Entwurfsentscheidung der Teilnehmenden zu verstehen?
---------	--

Risposta

ANTWORT 1. Seite 41 der Wettbewerbsauslobung: „Berechnung Bruttorauminhalt Erweiterung: der Bruttorauminhalt wird hohl für voll ab der Fußbodenoberkante bis zur wasserführenden Schicht berechnet. Die angegebenen Werte sind rechnerisch und graphisch zu belegen.“ Die rechnerische und graphische Belegung kann auf den 2 DIN A0 Plänen dargestellt werden oder es kann auch ein separates Blatt dem Bericht beigelegt werden (diese Berechnung zählt nicht zu den 3 Seiten des Berichtes). Auch die Überprüfung der Übereinstimmung mit dem beigelegten Raumprogramm (siehe Faksimile Anlage 9b) muss an den Bericht angehängt werden! 2. Sämtliche Flächen, die innerhalb der Bestandsschule umgebaut und verändert werden müssen nicht in den Kubaturnachweis einfließen. Siehe dazu auch Antwort Nr. 76 der 1. Phase: „Die geschätzten Baukosten berücksichtigen nur eine Anpassung des Bestandes, nicht eine komplette Neuordnung...“ 3. Es müssen keine Rot-/Gelbpläne (Darstellung von Abbruch und Neubau) abgegeben werden, es bleibt den Teilnehmer überlassen, ob sie zur Erklärung des Projektes sie doch abgeben wollen. 4. Es ist kein direkter Zugang von der Schule zur Mensa im Untergeschoss gefordert (siehe dazu auch Antwort Nr. 46 der 1. Phase).

DOMANDA 1. Cubatura / Verifica: È corretto che la verifica della cubatura debba essere fornita esclusivamente tramite il file Excel ""programma-planivolumetrico-superfici-xlsx. 00"", e che non sono necessarie ulteriori dimostrazioni grafiche (ad es. schemi volumetrici, sezioni, rappresentazioni assonometriche) o altri disegni a spiegazione della cubatura, né sulle tavole né su fogli A4/A3? 2. Esistente / Ristrutturazioni: È corretto ritenere che l'insieme delle superfici interessate da ristrutturazioni o modifiche, all'interno della pianta esistente dell'edificio scolastico esistente, non vanno incluse nel calcolo delle superfici o dei volumi richiesti? 3. Rossi/gialli: È corretto ritenere che per il concorso non è richiesta né va presentata la rappresentazione delle demo-ricostruzioni (in giallo le demolizioni e in rosso le nuove costruzioni)? 4. Collegamento mensa - scuola: al piano seminterrato è richiesto od auspicato dall'Ente banditore un collegamento funzionale diretto tra la mensa e la scuola, oppure questo è da intendersi come una libera scelta progettuale a facoltà dei partecipanti? RISPOSTA 1. Pagina 41 del disciplinare di concorso: “Calcolo del volume lordo dell'ampliamento: volume lordo deve essere calcolato vuoto per pieno dal filo superiore del pavimento finito fino al livello dello strato impermeabile. I valori indicati devono essere documentati mediante calcoli e schizzi quotati.” La dimostrazione matematica e grafica può essere rappresentata sulle 2 tavole DIN A0 oppure è possibile allegare i conteggi alla relazione, su un ulteriore foglio separato (oltre alle 3 pagine della relazione). Anche la verifica di coerenza con il programma funzionale allegato (vedi facsimile allegato 9b) deve essere allegata alla relazione! 2. Tutte le superfici interessate da ristrutturazione e modifiche all'interno della scuola esistente non vanno considerate nel calcolo della cubatura in ampliamento. Vedasi anche la risposta n. 76 della prima fase: “I costi di costruzione stimati tengono conto solo di un adeguamento dell'esistente, non di una completa riorganizzazione...”. 3. Non è necessario presentare elaborati in rosso/giallo (rappresentazione delle demo-ricostruzioni); resta in ogni modo libera facoltà ai partecipanti di presentarli comunque per chiarire gli interventi di progetto. 4. Non è richiesto un accesso diretto dalla scuola

	alla mensa nel seminterrato (vedi anche la risposta n. 46 della prima fase).
--	--

Quesito n°12

Domanda	1. Si chiede se le aule (programma planivol. 1.2, 1.3) con proporzioni e conformazioni non esattamente “standard” siano totalmente da evitare o se, data la geometria dalla preesistenza, alcune possano essere concepite negli spazi didattici già attualmente utilizzati. 2. Si chiede di specificare se i guardaroba debbano essere fisicamente separati con partizioni opache o trasparenti dall'ambito scolastico o se possano essere pensati come uno spazio filtro aperto tra ingresso e scuola, ovvero se la separazione possa essere effettuata con la disposizione degli arredi. Si chiede inoltre di specificare quali requisiti tecnico-funzionali debbano possedere questi spazi (ad es. tipologia arredi, numero e dimensione armadietti, num. postazioni a sedere per il cambio scarpe)
Risposta	RISPOSTA 1. Le classi dovrebbero avere preferibilmente proporzioni standard, se l'idea progettuale lo consente. Si dovrebbe evitare per quanto possibile di inserirle nelle geometrie esistenti alle estremità dell'edificio. 2. I guardaroba devono essere concepiti come ambiti indipendenti ma devono essere chiusi. L'arredo è costituito da panche con appendiabiti sovrapposti in corrispondenza. Secondo le Direttive per l'edilizia scolastica, è necessario prevedere 0,15 metri lineari per ogni alunno/a. Le dimensioni degli spazi sono indicate nell'allegato programma planivolumetrico (vedere anche il punto 1.1 della descrizione programma planivolumetrico). FRAGE 1. Es stellt sich die Frage, ob die Klassenräume (Raumprogramm 1.2, 1.3) mit nicht ganz „standardmäßigen“ Proportionen und Grundrissen vollständig vermieden werden sollten oder ob angesichts der bestehenden Geometrie einige davon in den bereits derzeit genutzten Unterrichtsräumen konzipiert werden können. 2. Es wird darum gebeten, anzugeben, ob die Garderoben durch undurchsichtige oder transparente Trennwände physisch vom Schulbereich getrennt werden müssen oder ob sie als offener Filterraum zwischen Eingang und Schule konzipiert werden können, d. h. ob die Trennung durch die Anordnung der Möbel erfolgen kann. Außerdem wird um Angabe gebeten, welche technischen und funktionalen Anforderungen diese Räume erfüllen müssen (z. B. Art der Einrichtung, Anzahl und Größe der Schränke, Anzahl der Sitzplätze zum Schuhe wechseln). ANTWORT 1. Die Klassen sollen vorzugsweise standardmäßigen Proportionen aufweisen, wenn es das Projektkonzept erlaubt. Es sollen so wenig wie möglich in den bestehenden Geometrien der Gebäudeenden untergebracht werden. 2. Die Garderoben müssen als eigener Bereiche geplant aber müssen nicht abgeschlossen sein. Die Einrichtung besteht aus Bänken und darüber angebrachten Kleiderhaken. Laut den Schulbaurichtlinien sind 0,15 lfm je Schüler/Schülerin vorzusehen. Die Raumgröße ist in der Anlage Raumprogramm angegeben (siehe dazu auch Punkt 1.1 der Beschreibung Raumprogramm).

Quesito n°13

Domanda	Si chiede se sia obbligatorio prevedere la bussola d'ingresso o se la stessa possa essere sostituita dal/dai guardaroba nel caso fossero separati dall'ambito scolastico.
Risposta	RISPOSTA Anche nel caso di un guardaroba separato e chiuso è comunque auspicabile una bussola d'ingresso (vano filtro climatico) d'ingresso. FRAGE Es stellt sich die Frage, ob ein Windfang obligatorisch vorgesehen werden muss oder ob dieser durch die Garderobe(n) ersetzt werden kann, falls diese vom Schulbereich getrennt sind. ANTWORT Auch im Falle einer vorgelagerten abgeschlossenen Garderobe ist ein Windfang gewünscht.

Quesito n°14

Domanda	Si chiede di conoscere stratigrafia e spessore delle tamponature esterne esistenti.
Risposta	RISPOSTA Le facciate sono in muratura intonacata (senza coibentazione), in alcune zone sono presenti pilastri e travi in cemento armato (questi sono indicati nella perizia statica allegata). Neppure il tetto è coibentato. Nella stima dei costi è prevista una coibentazione delle facciate e del tetto, nonché la sostituzione del manto di copertura. FRAGE Es wird um Auskunft über die Schichtung der Gebäudefassaden der bestehenden Außenabschlüsse gebeten. ANTWORT Es handelt sich bei den Fassaden um verputztes Ziegelmauerwerk (ohne Dämmung), in einigen Bereichen sind Stahlbetonstützen und Stahlbetonträger (diese sind in den Plänen des beigelegten Statischen Konzeptes eingezeichnet). Das Dach ist auch nicht gedämmt. In der Kostenschätzung ist eine Dämmung der Fassaden und eine Dämmung und Neueindeckung des Daches vorgesehen.

Quesito n°15

Domanda	Si chiede di specificare per quale motivo non è previsto il progettista impiantistico nel gruppo di lavoro al punto 3.1.2 del Disciplinare di Concorso, e nelle successive fasi progettuali, nonostante il progetto di ampliamento e ristrutturazione energetica della scuola coinvolgerà, necessariamente, gli impianti a servizio del nuovo edificio. La Stazione appaltante ha già individuato un sistema/tipologia impiantistica da realizzare? Saranno tenuti in considerazione gli aspetti impiantistici nei criteri di valutazione della giuria di concorso?

Risposta	RISPOSTA Vedasi anche la risposta n. 3. Il tipo di impianto di riscaldamento è indicato nella descrizione del programma planivolumetrico al punto 2. Le dimensioni dei locali corrispondenti sono indicate nel programma planivolumetrico al punto 2. Nella valutazione verrà valutato solo quanto richiesto. FRAGE Bitte geben Sie an, warum der Anlagenplaner in der Arbeitsgruppe gemäß Punkt 3.1.2 der Ausschreibungsbedingungen und in den nachfolgenden Planungsphasen nicht vorgesehen ist, obwohl das Projekt zur Erweiterung und energetischen Sanierung der Schule zwangsläufig die Anlagen des neuen Gebäudes betrifft. Hat die Vergabestelle bereits ein zu realisierendes Anlagensystem/eine Anlagentypologie festgelegt? Werden die anlagentechnischen Aspekte in den Bewertungskriterien der Wettbewerbsjury berücksichtigt? ANTWORT Siehe dazu auch Antwort Nr. 3. Die Art der Heizung ist in der Beschreibung des Raumprogramms Punkt 2 angegeben. Die dazu gehörenden Raumgrößen sind im Raumprogramm Punkt 2 angegeben. Bei der Bewertung wird nur das bewertet, was gefordert ist.
----------	---

Quesito n°16

Domanda	Teilnahmeantrag: Im Falle einer noch zu bildenden Bietergemeinschaft, stellt sich uns die Frage, ob der architektonische Planer und der Tragwerksplaner nur in der Arbeitsgruppe der 1. Phase eingetragen werden (so wird es in der Tabelle vorgeschlagen) und nicht in der Arbeitsgruppe der 2. Phase (dort wird nur der Brandschutzplaner und Sicherheitskoordinator vorgeschlagen)). Außerdem die Frage ob der Jungtechniker, der in unserem Falle ein architektonischer Planer ist und in der 1. Phase noch nicht genannt wurde, in die Arbeitsgruppe der 1. Phase eingetragen wird oder in die 2. Phase?
Risposta	ANTWORT Der in dem Teilnahmeantrag für die 1. Phase angegebene architektonische Planer und Tragwerksplaner muss in dem Teilnahmeantrag für die 2. Phase (Tabelle ARBEITSGRUPPE 1. PHASE WETTBEWERB des Teilnahmeantrages 2. PHASE) angegeben werden. Im Teilnahmeantrag für die 2. Phase (Tabelle ARBEITSGRUPPE 2. PHASE WETTBEWERB des Teilnahmeantrags 2. PHASE) müssen dann die Namen des Brandschutzplaners und des Sicherheitskoordinators in der Planungsphase angegeben werden. Nach Ermessen des Teilnehmers können in der Tabelle ARBEITSGRUPPE 2. PHASE WETTBEWERB auch andere Fachleute und Berater hinzugefügt werden. Im Falle einer Bietergemeinschaft muss der Jungtechniker, sofern er nicht in der 1. Phase des Wettbewerbs angegeben wurde, in der 2. Phase im Teilnahmeantrag 2 PHASE angegeben werden. DOMANDA Domanda di partecipazione: nel caso di raggruppamento temporaneo ancora da costituire, ci chiediamo se il progettista architettonico e il progettista strutturale debbano essere inseriti solo nel gruppo di lavoro della 1. fase (come suggerito nella tabella) e non in quello della 2. fase (dove sono indicati solo il progettista antincendio e il coordinatore della sicurezza). Inoltre, ci chiediamo se il giovane professionista, che nel nostro caso è un progettista architettonico e non è stato ancora menzionato nella 1. fase,

	debba essere inserito nel gruppo di lavoro della 1. fase o in quello della 1. fase? RISPOSTA Il progettista architettonico e il progettista strutturale indicati nell'istanza di partecipazione per la 1. fase devono essere riportati nell'istanza di partecipazione per la 2. fase (tabella GRUPPO DI LAVORO 1°FASE DI CONCORSO dell'istanza di partecipazione 2 FASE). Nell'istanza di partecipazione per la 2. fase (tabella GRUPPO DI LAVORO 2°FASE DI CONCORSO dell'istanza di partecipazione 2 FASE) devono poi essere indicati i nomi del progettista per l'impianto antincendio e il coordinatore per la sicurezza in fase di progettazione. A discrezione del partecipante possono essere aggiunti nella tabella GRUPPO DI LAVORO 2°FASE DI CONCORSO anche altri professionisti e consulenti. In caso di raggruppamento temporaneo il giovane professionista, se non indicato nella 1. fase di concorso, deve essere indicato nella 2. fase nell'istanza di partecipazione 2 FASE.
--	---

Quesito n°17

Domanda	Können für die 2. Phase die gleichen EEE Formulare abgegeben werden wie für die 1. Phase oder sind diese neu auszufüllen (für Gruppenmitglieder, die bereits in der 1. Phase dabei waren)?
Risposta	ANTWORT Für die Mitglieder der Bietergemeinschaft, die bereits an der 1. Phase teilgenommen haben, können dieselben Erklärungen (EEE) wie für die 1. Phase vorgelegt werden, sofern sich die für die 1. Phase erklärten Informationen nicht geändert haben. Für neue Mitglieder der Bietergemeinschaft, die für die 2. Phase des Wettbewerbs hinzugekommen sind, muss hingegen für jedes neue Mitglied, das dem Bieter hinzugefügt wurde, ein einheitliches europäisches Eigenerklärung (EEE) vorgelegt werden. DOMANDA Per la 2. fase è possibile presentare gli stessi moduli DGUE utilizzati per la 1. fase o è necessario compilarne di nuovi (per i membri del gruppo che hanno già partecipato alla 1. fase)? RISPOSTA Per i componenti del raggruppamento che hanno già partecipato alla 1. fase possono essere presentati gli stessi documenti (DGUE) utilizzati per la 1. fase, salvo che non siano cambiate le informazioni dichiarate per la 1. fase. Per i nuovi componenti del raggruppamento, aggiunti per la 2. fase di concorso, è necessario invece presentare un documento di gara unico europeo (DGUE) per ciascun nuovo componente aggiunto al soggetto concorrente.

Quesito n°18

Domanda	In riferimento alla Raccomandazione Generale n. 2 (Calcolo della cubatura in ampliamento), si chiede di chiarire se nel computo del volume massimo consentito di 3.000 m³ debbano essere inclusi anche i volumi tecnici non
---------	---

	riscaldati di nuova realizzazione (es. vani scala esterni, porticati coperti o centrali tecnologiche), o se per tali volumi accessori vigano criteri di calcolo differenti rispetto alla cubatura urbanistica primaria.
Risposta	RISPOSTA Risposta 11 della prima fase: "il volume è stimato come segue: ampliamento stimato della scuola: 1.820 m³, ampliamento stimato per l'impianto di riscaldamento: 979 m³, imprevisti: 201 m³: totale 3.000 m³." Pertanto vanno calcolati anche i locali tecnici. Le scale esterne e i portici coperti non sono da conteggiare se non sono chiusi da una facciata esterna. Tutti i volumi in ampliamento vanno calcolati allo stesso modo, indipendentemente dal fatto che siano fuori terra o interrati. FRAGE Bezugnehmend auf die Allgemeine Empfehlung Nr. 2 (Berechnung des Volumens bei Erweiterungen) wird um Klärung gebeten, ob bei der Berechnung des maximal zulässigen Volumens von 3.000 m³ auch neu errichtete unbeheizte technische Räume (z. B. Außentreppenhäuser, überdachte Laubengänge oder Technikzentralen) berücksichtigt werden müssen oder ob für diese Nebenräume andere Berechnungskriterien gelten als für das primäre städtebauliche Volumen. ANTWORT Antwort 11 der 1. Phase: „Das Volumen ist wie folgt geschätzt: geschätzte Erweiterung Schule: 1.820 m³, geschätzte Erweiterung für Heizanlage: 979 m³, Unvorhergesehenes: 201 m³: Summe 3.000 m³.“ Somit sind auch die Technikräume zu berechnen. Außentreppen und überdachte Laubengänge sind nicht zu berechnen, wenn sie nicht mit einer Außenfassade geschlossen werden. Alle Erweiterungsvolumen sind gleich zu berechnen, auch ob sie oberirdisch oder unterirdisch sind.

Quesito n°19

Domanda	In riferimento alla Raccomandazione Generale n. 6, si chiede se la 'soluzione funzionale equivalente o migliorativa' per l'Aula Pedagogica possa contemplare anche la sua configurazione come spazio aperto integrato nei percorsi (learning landscape/piazza didattica), o se debba comunque mantenere le caratteristiche fisiche di un ambiente chiuso e acusticamente separato.
Risposta	RISPOSTA L'aula pedagogica deve poter essere isolata acusticamente (vedi anche risposta 4). FRAGE In Bezug auf die Allgemeine Empfehlung Nr. 6 wird gefragt, ob die „funktional gleichwertige oder verbesserte Lösung“ für den Pädagogischen Raum auch dessen Gestaltung als offener, in die Lernwege integrierter Raum (Lernlandschaft/Lernplatz) umfassen kann oder ob er dennoch die Merkmale eines geschlossenen und akustisch getrennten Raums beibehalten muss. ANTWORT: Der Pädagogische Raum muss akustisch abtrennbar sein (siehe auch Antwort 4).

Domanda	In riferimento alla Raccomandazione Generale n. 2, che specifica che 'le eventuali demolizioni parziali dell'edificio esistente non possono essere detratte' dal calcolo della cubatura di ampliamento, si chiede il seguente chiarimento interpretativo: Il divieto di detrazione si applica in senso assoluto a qualsiasi volume rimosso, oppure si riferisce esclusivamente alla impossibilità di 'trasferire' cubatura esistente demolita per generare nuovo volume extra-sagoma? Nello specifico, si chiede se un intervento di svuotamento interno che non alteri la sagoma originale (es. rimozione di solai o elementi strutturali interni) generi una riduzione del volume esistente computabile, permettendo quindi di calcolare l'ampliamento come delta tra il 'volume finale di progetto' e il 'volume dello stato di fatto', o se invece ogni nuova addizione volumetrica esterna debba essere sommata indipendentemente dalle riduzioni di volume operate all'interno della sagoma esistente.
Risposta	"RISPOSTA È necessario calcolare ogni nuovo volume aggiunto in ampliamento. Non è consentito detrarre volumi demoliti. Si sottolinea nuovamente che non va calcolato il volume complessivo dell'edificio scolastico, ma solo quello dell'ampliamento. I costi stimati non tengono conto di una completa riorganizzazione statica dell'edificio esistente, ma solo di un suo adeguamento. Dipende dal progetto specifico se anche un intervento più consistente sull'edificio esistente consenta di rispettare i costi (vedi anche la risposta n. 18). FRAGE In Bezug auf die Allgemeine Empfehlung Nr. 2, die besagt, dass „etwaige Teilabrisse des bestehenden Gebäudes nicht von der Berechnung des Erweiterungsvolumens abgezogen werden dürfen“, wird um folgende Auslegungserklärung gebeten: Gilt das Abzugsverbot absolut für jedes entfernte Volumen oder bezieht es sich ausschließlich auf die Unmöglichkeit, bereits abgerissenes bestehendes Volumen zu „übertragen“, um neues Volumen außerhalb der ursprünglichen Grundfläche zu schaffen? Konkret wird gefragt, ob eine Innenentleerung, die die ursprüngliche Form nicht verändert (z. B. Entfernung von Decken oder inneren Strukturelementen), zu einer Verringerung des berechenbaren bestehenden Volumens führt, sodass die Erweiterung als Differenz zwischen dem „endgültigen Projektvolumen“ und dem „Volumen des Ist-Zustands“ berechnet werden kann, oder ob stattdessen jede neue Volumenzunahme außerhalb der Umrissse unabhängig von den Volumenverringerungen innerhalb der bestehenden Umrissse addiert werden muss. ANTWORT Es muss jedes zugefügte Volumen der Erweiterung berechnet werden. Es dürfen keine abgebrochenen Volumen in Abzug gebracht werden. Es wird nochmals unterstrichen, dass nicht das Gesamtvolumen des Schulgebäudes, sondern nur die Erweiterung berechnet werden muss. Bei den geschätzten Kosten ist keine komplette statische Neuordnung des Bestandes berechnet worden, sondern nur eine Anpassung. Es hängt vom jeweiligen Projektkonzept ab, ob auch ein größerer Eingriff im Bestand die Einhaltung der Kosten erlaubt (siehe dazu auch Antwort Nr. 18).

Quesito n°21

Domanda	Salve, vista la conformazione dell'edificio esistente, la statica deficitaria, i lavori di adeguamento energetico che coinvolgono l'intero complesso, risulta veramente difficile assicurare la continuità scolastica durante i lavori. Vorrei chiedervi di considerare nuovamente una soluzione alternativa in modo da consentire un intervento efficace, veloce e che assicuri un'elevata qualità finale degli spazi scolastici
Risposta	RISPOSTA Il committente è consapevole delle sfide che comporta una ristrutturazione durante il normale funzionamento della scuola. Dipende dal progetto specifico se ed entro quali perimetri alcune parti potranno essere realizzate durante il normale funzionamento della scuola oppure no. Questo è l'aspetto cui si riferisce il criterio di valutazione "realizzazione in lotti di costruzione". L'effettiva procedura operativa da seguire verrà discussa con il vincitore a concorso concluso. FRAGE Hallo, angesichts der Beschaffenheit des bestehenden Gebäudes, der mangelhaften Statik und der energetischen Sanierungsarbeiten, die den gesamten Komplex betreffen, ist es wirklich schwierig, den Schulbetrieb während der Arbeiten aufrechtzuerhalten. Ich möchte Sie bitten, erneut eine alternative Lösung in Betracht zu ziehen, um eine effektive und schnelle Sanierung zu ermöglichen, die eine hohe Endqualität der Schulräume gewährleistet. ANTWORT Dem Auslober sind die Herausforderungen eines Umbaus bei laufendem Schulbetrieb grundsätzlich bewusst. Ob und in welchem Umfang Teilbereiche während des Betriebs realisiert werden können, ist vom jeweiligen Projektkonzept abhängig. Das Beurteilungskriterium „Realisierung in Baulosen“ bezieht sich auf diesen Aspekt. Die konkrete Vorgangsweise wird nach Abschluss des Wettbewerbs mit dem Wettbewerbssieger abgestimmt.

Quesito n°22

Domanda	l'ascensore è in buono stato o va comunque sostituito? questo per consentire un eventuale spostamento all'interno del nuovo complesso
Risposta	RISPOSTA L'ascensore può essere mantenuto, non è necessario sostituirlo. FRAGE Ist der Aufzug in gutem Zustand oder muss er dennoch ersetzt werden? Dies, um eine eventuelle Verlegung innerhalb des neuen Volumens zu ermöglichen. ANTWORT Der Aufzug kann erhalten bleiben, er muss nicht ersetzt werden.

Quesito n°23

--	--

Domanda	Nel caso di previsione di un wintergarden nella facciata sud, la superficie di tale spazio è da ricomprendere all'interno delle superfici e dei volumi dell'ampliamento?
Risposta	RISPOSTA Si. FRAGE Im Falle, dass ein Wintergarten an der Südfassade vorgesehen ist, ist die Fläche dieses Raums dann in den Flächen und Volumen der Erweiterung zu berücksichtigen? ANTWORT Ja.

Quesito n°24

Domanda	Salve, lo spazio del guardaroba può avere sola illuminazione artificiale? E' necessario che anche questo sia sotto il controllo visivo dei docenti?
Risposta	RISPOSTA Non trattandosi di un ambito di soggiorno, l'illuminazione naturale non è obbligatoriamente indispensabile. Spetta ai partecipanti vagliare se il concetto progettuale implichi la necessità di un ambito guardaroba illuminato artificialmente (per la dinamica funzionale, vedi anche la descrizione del programma planivolumetrico al punto 1.1). Inoltre gli alunni più giovani sono sorvegliati dagli insegnanti. Il contatto visivo del guardaroba è auspicabile. FRAGE Hallo, darf der Garderobenbereich nur künstlich beleuchtet sein? Muss auch dieser Bereich unter der Aufsicht (Sichtkontakt) der Lehrkräfte stehen? ANTWORT Es handelt sich um keinen Aufenthaltsbereich, somit ist eine natürliche Belichtung nicht zwingend notwendig. Es bleibt den Teilnehmern überlassen abzuwägen, ob beim jeweiligen Projektkonzept ein künstlich belichteter Garderobenbereich notwendig ist (zum Ablauf siehe auch Beschreibung Raumprogramm Punkt 1.1). Die jüngeren Schüler werden auch von den Lehrpersonen beaufsichtigt. Ein Sichtkontakt ist wünschenswert.

Quesito n°25

Domanda	Cosa si intende per "conformazione di tipo standard per i singoli vani" nelle raccomandazioni generali al punto 4. Aule?
Risposta	RISPOSTA Con questo si intende una forma delle aule tendente al rettangolare o al quadrato, dotata di proporzioni e illuminazione adeguate. L'Ente banditore è consapevole che ciò non è sempre possibile alle estremità dell'edificio esistente. Tuttavia, in un progetto complessivo coerente, queste zone possono comunque essere ancora in parte utilizzate come aule. FRAGE Was ist unter „Standardzuschnitt für einzelne Räume“ in den allgemeinen Empfehlungen unter Punkt 4 „Klassenzimmer“ zu verstehen? ANTWORT Damit ist für die Klassenzimmer ein nahezu rechteckiger oder quadratischer Raum gemeint, der eine angemessene Proportion und

	Belichtung aufweist. Dem Auslober ist bewusst, dass an den bestehenden Gebäudeenden dies nicht möglich ist. Bei einem schlüssigen Gesamtkonzept können diese trotzdem wieder teilweise als Klassen genutzt werden.
--	--

Quesito n°26

Domanda	Buona sera l'ingresso può essere uno spazio non riscaldato?
Risposta	RISPOSTA La bussola antivento può anche non essere riscaldata, mentre l'atrio - ambito d'ingresso deve essere riscaldato. FRAGE Guten Abend, kann der Eingangsbereich ein unbeheizter Raum sein? ANTWORT Der Windfang kann unbeheizt sein, das Foyer - Eingangsbereich muss beheizt sein.